

LESSON NOTES

Advanced Audio Blog S2 #1

Top 10 Tourist Attractions in Iran - Qamsar and Abyaneh

CONTENTS

- Dialogue - Persian
 - Main
 - English
- Vocabulary
- Sample sentences
- Cultural insight

#1

DIALOGUE - PERSIAN

MAIN

1. قمصر و ایبانه
2. قمصر شهر گل سرخ و بهار است.
3. این منطقه بخشی از کاشان در استان اصفهان در ایران است، که شهرت گل و عطر گلاب آن به تمام جهان رسیده و شناخته شده است.
4. بهار هر سال، قمصر، پر از گردشگرانی می شود که برای تماشای مراسم گلاب گیری و باغهای گل به این مکان سفر می کنند.
5. گلاب که در مراسم مذهبی مورد استفاده قرار می گیرد و نیز دارای خواص طبی می باشد، از نوعی گل سرخ به نام گل محمدی تهیه می شود.
6. در طول مراسم گلاب گیری، گلهای محمدی جمع آوری شده به میزان بسیار زیاد در دیگ های مسی بزرگی ریخته می شوند.
7. سپس پس از اضافه کردن آب، سرپوش یا وزنه ای سنگین که لوله های بلندی به آن متصل است روی آن قرار می دهند و به آن حرارت می دهند.
8. بخار حاصل از جوشیدن آب و گل از طریق لوله ها به داخل پارچ هایی از جنس مس منتقل شده، بر اثر تماس با دیواره های سرد آنها تقطیر شده تبدیل به مایع گلاب می شود.
9. متأسفانه امروزه این مراسم در اکثر مکان ها به صورت تجاری و با دستگاه های پیشرفته انجام می شود.
10. به همین جهت برای تماشای شیوه سنتی آن بهتر است از مراکز پرارزحام دور شده، به سمت اطراف شهر و باغ ها بروید.
11. به دلیل نزدیکی قمصر به روستای ایبانه که از دیگر جذابیت های گردشگری ایران است، می توانید همزمان به ایبانه هم سری بزنید.
12. خانه های این روستا ساختمان هایی کوچک و قدیمی ساخته شده از گل قرمز اند، که به دلیل رنگ و جنس خود بسیار خاص و منحصر به فرد می باشند.
13. ساکنین این خانه ها اکثراً کهنسالان، یا پیرمردهایی با لباس های محلی و پیرزن هایی با دامن ها و روسری های پر نقش و گلداز رنگی می باشند، که گاهی روی پله ای جلوی در خانه هایشان می نشینند و می توان با آنها همصحبت شد، و یا در برخی مواقع با آنها عکسی گرفته از آنها سوغاتی های خوردنی خانگی یا صنایع دستی خریداری کرد.

ENGLISH

1. Qamsar and Abyaneh
2. Qamsar is the city of roses and the spring season.
3. This area is a part of Kashan in Esfahan province in Iran, and its reputation for its rose and rose water scent has reached and become known to the whole world.
4. Every year in spring, Qamsar becomes filled with tourists who travel to this place to see the rose gardens and the making of rose water (or Golab) ritual.
5. Rose water, which is used in religious ceremonies and also has medical purposes, is made from a type of rose named "Mohammadi Flower."
6. During the ritual of making Rose Water, the Mohammadi flowers are collected and thrown into big copper containers in large amounts.
7. Then after adding water, they put a cover or a heavy sinker on it with long pipes attached, and heat them.
8. The steam resulting from the boiling of the water and flowers, is transferred into jugs of copper by the pipes, and after touching their cold walls, is distilled and turns into the rose water liquid.
9. Unfortunately, in most places today, this ritual is done commercially and with advanced machines.
10. For this reason, in order to watch the traditional method, it's better to get away from the crowded centers, and go to the city suburbs and gardens.
11. Since Qamsar is close to Abyaneh village, which is another one of Iran's tourist attractions, you can also visit Abyaneh at the same time.
12. Houses in this village are little old buildings made of red soil, which are unique due to their color and material.
13. The residents of these houses are mostly elderly, or old men in local clothes and old women with colorful scarves and skirts full of flowers and patterns, who sometimes sit on the stairs in front of their home's door, and you can have a chat with them, or take a picture with them once in a while and buy homemade edible souvenirs or handicrafts from them.

VOCABULARY

Persian	Romanization	English	Class
در برخی مواقع	dar barkhi mavaaqe'	sometimes, once in a while	phrase
همصحبت شدن	hamsohbat shodan	to start or enter a talk with someone	verb phrase
سر زدن	sar zadan	to visit	verb
پیشرفته	pishrafte	advanced	adjective
طبی	tebbi	medical	adjective
پارچ	paarch	jug	noun
تقطیر شدن	taqtir shodan	to be distilled	verb
تجاری	tejaari	trade, commercially	adverb
منتقل شدن	montaqel shodan	to be transferred, to be conveyed	verb
دستگاه	dastgaah	machine	noun

SAMPLE SENTENCES

<p>از برخی مواقع، تفکر در تنهایی لذت بخش است.</p> <p><i>dar barkhi mavaaqe', tafakkor dar tanhaayi lezzat-bakhsh ast.</i></p> <p>Thinking alone is sometimes enjoyable.</p>	<p>از همصحبت شدن با مسافران دروس زیادی آموخت.</p> <p><i>az hamsohbat shodan baa mosaaferaan dorooos-e ziyaadi aamookht.</i></p> <p>He learned many lessons by talking to the passengers.</p>
<p>او هر روز در راه برگشت از محل کار به مادر بزرگ خود سر می زند.</p> <p><i>oo har rooz dar raah-e bargasht az mahall-e kaar be maadarbozorg-e khod sar mizand.</i></p> <p>On the way home from work every day, he visits his grandmother.</p>	<p>امروزه دانشگاه ها از روش های پیشرفته برای آموزش بهره می گیرند.</p> <p><i>emrooze daaneshgaah-haa az ravesh-haa-ye pishrafte baraaye amoozesh bahre migirand.</i></p> <p>Nowadays, the universities use advanced methods for teaching.</p>
<p>از لوازم طبی می توان برای کاهش انواع دردها استفاده کرد.</p> <p><i>az lavaazem-e tebbi mitavaan baraaye kaاهش-e anvaa'e dard-haa estefaade kard.</i></p> <p>Medical equipment can be used to reduce the pains of all kinds.</p>	<p>با واژگون شدن پارچ، محتویات آن روی میز ریخت.</p> <p><i>baa vaazhgoon shodan-e paarch, mohtaviyaat-e aan rooye miz rikht.</i></p> <p>When the jug fell, its filling was poured on the table.</p>
<p>جریان تبدیل گاز به مایع را تقطیر شدن می گویند.</p> <p><i>jaryaan-e tabdil-e gaaz be maaye' raa taqtir shodan migooyand.</i></p> <p>The process of gas becoming liquid is called distillation.</p>	<p>شرکت مذکور، علامت تجاری خود را به ثبت رساند.</p> <p><i>sherkat-e mazkooor, alaamat-e tejaari-ye khod raa be sabt resaand.</i></p> <p>The mentioned company registered its trademark.</p>

احساسات افراد از طریق حالات چهره منتقل می شوند.

*ehsaasaat-e afraad az tariq-e haalaat-e chehre
montaqel mishavand.*

People's feelings are conveyed through facial expressions.

دستگاه ها و لوازم برقی را در صورت عدم استفاده، خاموش کنید.

*dastgaah-haa va lavaazem-e barqi raa dar
soorat-e adam-e estefaade khaamoosh konid.*

Please turn off the electric machines and devices, when you don't use them.

CULTURAL INSIGHT

Did You Know?

One of Qamsar's places to visit is the 4000 year-old huge plane tree of the Jamea mosque, and the Pavilion or "Heaven's Roof." It's told that the trip to Qamsar and Abyaneh is considered a trip in time, due to the old age of their buildings, and also the bluest sky in spring is found in Qamsar. Qamsar's *golab* or rose water is used for removing the side effects of cold, cough, stomach ache, headache, fatigue, and the cleaning and disinfection of skin. Also, since a relaxing feeling is created by its scent, it is used in mourning, and is added in some foods as a good flavor and essence.